
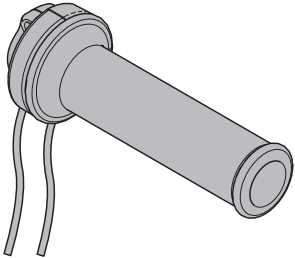
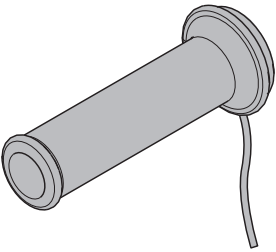
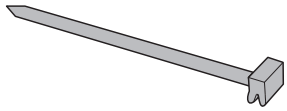
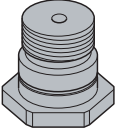
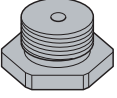


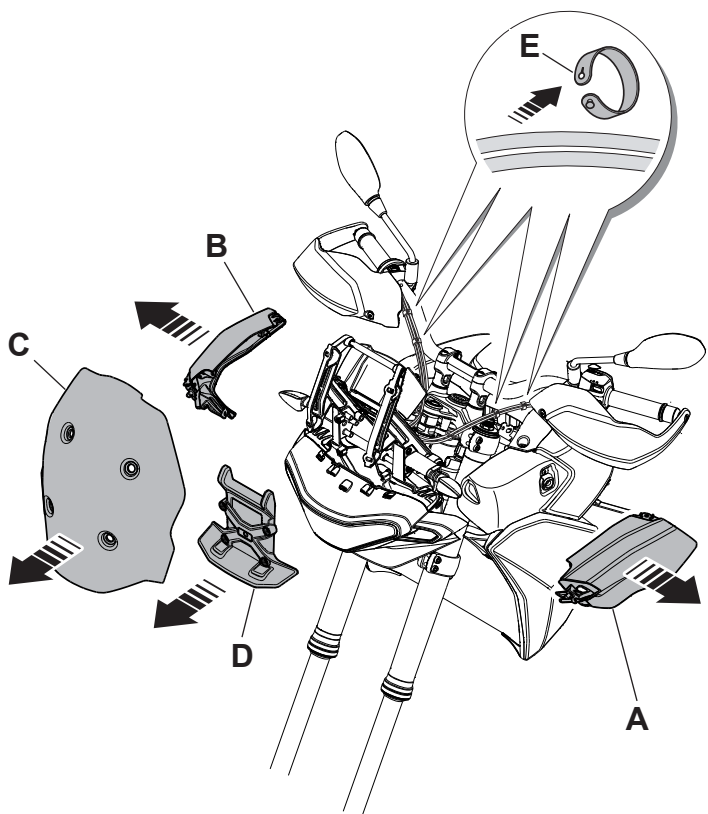
WARNING

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manœuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manövrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR HEATED HAND GRIP KIT ON APRILIA TUAREG 660
I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT MANOPOLE RISCALDATE SU APRILIA TUAREG 660
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE KIT DE POIGNÉES CHAUFFANTES SUR APRILIA TUAREG 660
D MONTAGEANLEITUNG KIT HEIZGRIFFE AN APRILIA TUAREG 660
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE KIT PUÑOS CALEFACTADOS EN APRILIA TUAREG 660
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ ΣΕ APRILIA TUAREG 660

- GB** ⚠ Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.
- ⚠ Put the motorcycle on the service rear centre stand (available in the workshop) and on a flat and robust ground.
- ⚠ Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.
- ⚠ Please contact an Official Aprilia Dealer for the assembly of the kit.
- ⚠ The screws that secure the various parts of the vehicle may be tightened with threadlock. Pay the utmost attention and care when unscrewing these screws.
- I** ⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
- ⚠ Posizionare la moto sul cavalletto centrale posteriore di servizio (in dotazione all'officina) su di un terreno piano e solido.
- ⚠ Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.
- ⚠ Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia.
- ⚠ Le viti che fissano le varie parti del veicolo possono riportare un serraggio con frenafili. Prestare la massima attenzione e cura in fase di svitamento di queste viti.
- F** ⚠ S'assurer que le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant de procéder à cette opération.
- ⚠ Placer la moto sur la béquille de service centrale arrière (fournie à l'atelier) sur un sol plat et solide.
- ⚠ Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.
- ⚠ Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Aprilia.
- ⚠ Les vis qui fixent les différentes parties du véhicules peuvent avoir un serrage avec du frein-filet. Faire très attention lors du dévissage de ces vis.
- D** ⚠ Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.
- ⚠ Das Motorrad auf dem hinteren Hauptständer (an die Werkstatt geliefert) auf ebenen und festen Untergrund stellen.
- ⚠ Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.
- ⚠ Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Aprilia-Vertragshändler.
- ⚠ Die Schrauben, mit denen die verschiedenen Fahrzeugteile befestigt werden, könnten mit Schraubensicherung angezogen worden sein. Beim Lösen dieser Schrauben äußerst vorsichtig sein und sorgsam vorgehen.
- E** ⚠ Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.
- ⚠ Colocar la motocicleta sobre el caballete central trasero de servicio (suministrado en el taller) en un terreno plano y sólido.
- ⚠ Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.
- ⚠ Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Aprilia.
- ⚠ Los tornillos que fijan las diversas partes del vehículo pueden ir apretados con fijador de roscas. Preste la máxima atención y cuidado cuando desenrosque estos tornillos.
- GR** ⚠ Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.
- ⚠ Τοποθετήστε τη μοτοσυκλέτα στο κεντρικό πίσω καβαλέτο (παρέχεται στο συνεργείο) σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- ⚠ Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.
- ⚠ Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Aprilia.
- ⚠ Στις βίδες που στερεώνουν τα διάφορα μέρη του οχήματος η σύσφιξη μπορεί να έχει γίνει με κόλλα σπειρώματος. Δώστε μεγάλη προσοχή και φροντίδα όταν ξεβιδώνετε αυτές τις βίδες.

 <p>N° 1 DX</p>	 <p>N° 1 SX</p>	 <p>N° 2</p>
 <p>N° 1</p>	 <p>N° 1</p>	



GB Remove the left **A** and right **B** covers, windscreen **C** and front cover **D** referring to the vehicle's workshop manual.

Remove the four rubber cable clips **E** on the brake line and on the clutch cable.

Remove the four screws **F** and the instrument panel **G** disconnecting the connector **H** and removing the remaining connectors secured on the back of the instrument panel.

⚠ **Respect the same fixing positions of the connectors on the back of the instrument panel during reassembly.**

Remove the headlight **I** referring to the vehicle's workshop manual and disconnect the connector **J**.

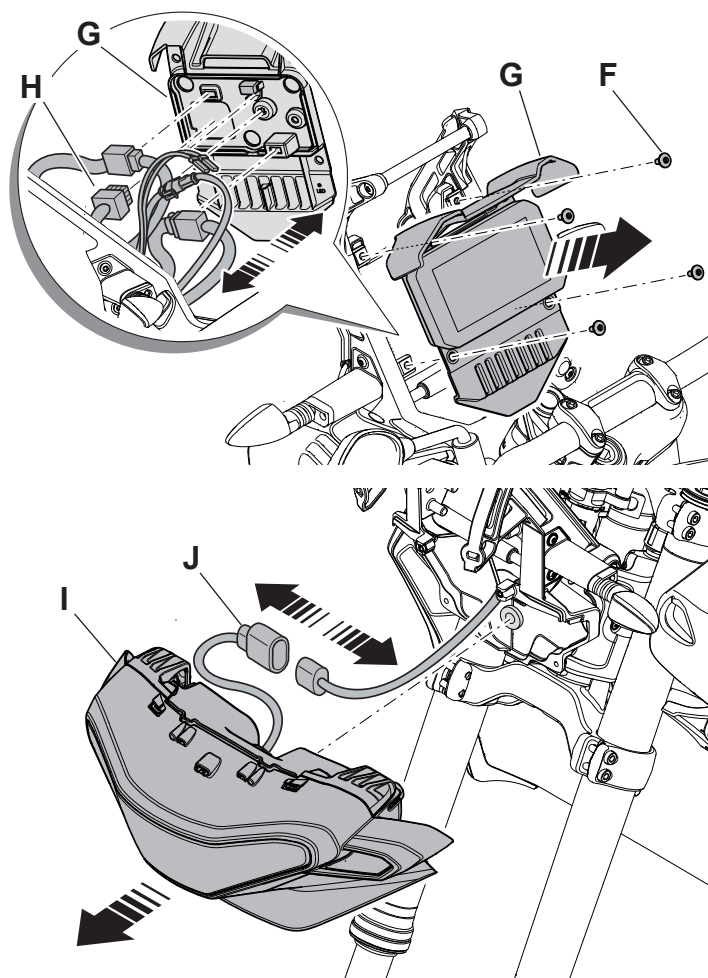
I Rimuovere le coperture sinistra **A** e destra **B**, il parabrezza **C** e la copertura anteriore **D** facendo riferimento al manuale officina del veicolo.

Rimuovere i quattro ferma cavo in gomma **E** presenti sulla tubazione freno e sul cavo frizione.

Rimuovere le quattro viti **F** e il cruscotto **G** scollegando il connettore **H** e rimuovendo i restanti connettori fissati sul retro del cruscotto.

⚠ **Rispettare le stesse posizioni di fissaggio dei connettori sul retro del cruscotto in fase di rimontaggio.**

Rimuovere il faro anteriore **I** acendo riferimento al manuale officina del veicolo e scollegare il connettore **J**.



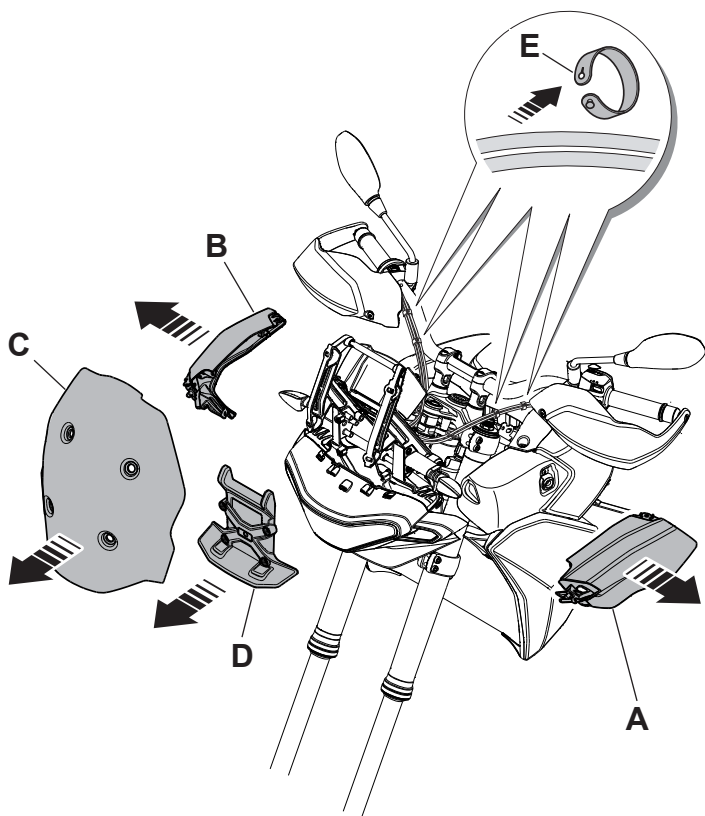
F Enlever les couvertures gauche **A** et droite **B**, le pare-brise **C** et la couverture avant **D** en se référant au manuel de réparation du véhicule.

Enlever les quatre serre-câbles en caoutchouc **E** présents sur la canalisation de frein et sur le câble d'embrayage.

Enlever les quatre vis **F** et le tableau de bord **G** en débranchant le connecteur **H** et en enlevant les connecteurs restants fixés à l'arrière du tableau de bord.

⚠ **Respecter les mêmes positions de fixation des connecteurs à l'arrière du tableau de bord en phase de remontage.**

Enlever le phare avant **I** en se référant au manuel de réparation du véhicule et débrancher le connecteur **J**.



- D** Die linke **A** und rechte Abdeckung **B**, das Windschild **C** und die vordere Abdeckung **D** abnehmen, dabei die Angaben im Werkstatthandbuch des Fahrzeugs beachten.

Die vier Kabelbinder aus Gummi **E** auf der Bremsleitung und auf dem Kupplungsseilzug entfernen.

Die vier Schrauben **F** und das Armaturenbrett **G** entfernen, den Steckverbinder **H** abstecken und die verbleibenden Steckverbinder auf der Rückseite des Armaturenbretts abnehmen.

! Dieselben Befestigungspositionen der Steckverbinder auf der Rückseite des Armaturenbretts beim Wiedereinbau beachten.

Den vorderen Scheinwerfer **I** unter Beachtung der Angaben im Werkstatthandbuch des Fahrzeugs entfernen und den Steckverbinder **J** abstecken.

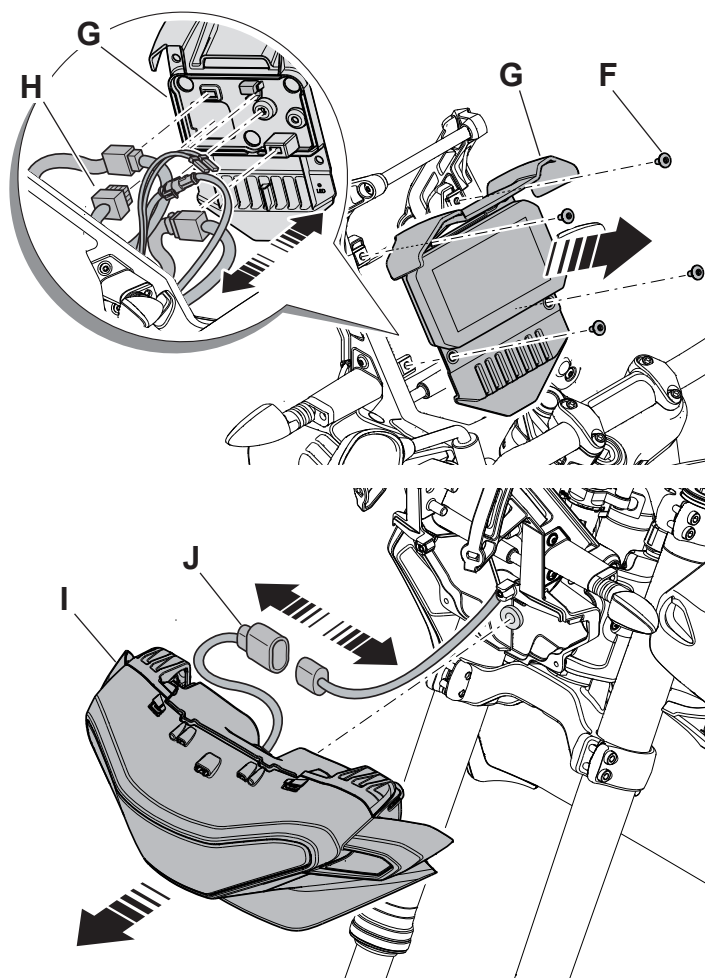
- E** Retire las cubiertas izquierda **A** y derecha **B**, el parabrisas **C** y la cubierta delantera **D** siguiendo las instrucciones del manual de taller del vehículo.

Retire los cuatro sujetacables de goma **E** presentes en el tubo del freno y en el cable del embrague.

Retire los cuatro tornillos **F** y el tablero **G** desconectando el conector **H** y retirando los conectores restantes fijados en la parte posterior del tablero.

! Respete las mismas posiciones de fijación de los conectores en la parte posterior del tablero en la fase de montaje.

Retire el faro delantero **I** siguiendo las instrucciones del manual de taller del vehículo y desconecte el conector **J**.



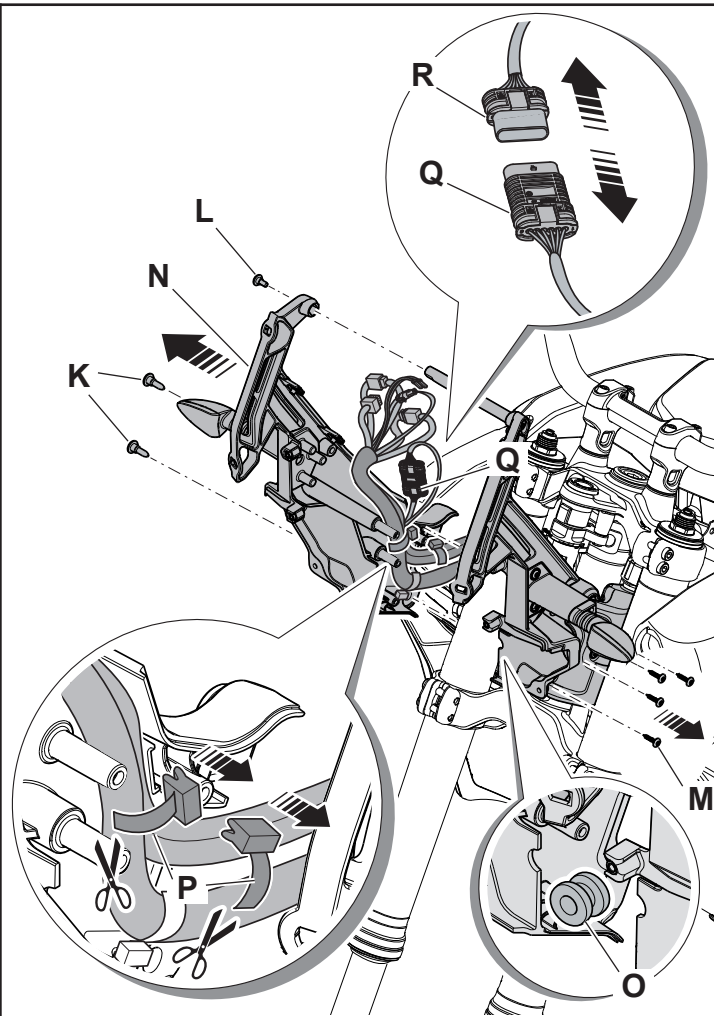
- GR** Αφαιρέστε το αριστερό **A** και το δεξί **B** κάλυμμα, το παρμπρίζ **C** και το μπροστινό κάλυμμα **D** ανατρέχοντας στο εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος.

Αφαιρέστε τα τέσσερα λαστιχένια κλιπ καλωδίου **E** που υπάρχουν στον σωλήνα του φρένου και στη ντίζα του συμπλέκτη.

Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες **F** και το ταμπλό **G** αποσυνδέοντας τη φίσα **H** και αφαιρώντας τις υπόλοιπες φίσες που είναι στερεωμένες στην πίσω πλευρά του ταμπλό.

! Κατά την επανασυναρμολόγηση διατηρήστε τις θέσεις στερέωσης των φισών στην πίσω πλευρά του ταμπλό.

Αφαιρέστε τον μπροστινό φανό **I** με αναφορά στο εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος και αποσυνδέστε τη φίσα **J**.



GB Remove the two screws **K**, the screw **L**, the four self-tapping screws **M** and move the cover **N** to the side, taking care to recover the front light rubber fixing grommet **O**.

Cut the two zip ties **P** to release the wiring harness of the throttle connector **Q**.

Disconnect the throttle connector **Q** from the connector **R** of the vehicle.

I Rimuovere le due viti **K**, la vite **L**, le quattro viti autofilettanti **M** e scostare lateralmente la copertura **N** avendo cura di recuperare il gommino **O** di fissaggio faro anteriore.

Tagliare le due fascette con molletta **P** per liberare il cablaggio del connettore dell'acceleratore **Q**.

Scollegare il connettore dell'acceleratore **Q** dal connettore **R** del veicolo.

F Enlever les deux vis **K**, la vis **L**, les quatre vis auto-filetées **M** et déplacer latéralement la couverture **N** en veillant à récupérer le caoutchouc **O** de fixation du phare avant.

Couper les deux colliers avec une molette **P** pour libérer le câblage du connecteur de l'accélérateur **Q**.

Débrancher le connecteur de l'accélérateur **Q** du connecteur **R** du véhicule.

D Die zwei Schrauben **K**, die Schraube **L**, die vier selbstschneidenden Schrauben **M** entfernen und die Abdeckung **N** seitlich verschieben, dabei die Befestigungsstelle **O** des vorderen Scheinwerfers aufsammeln.

Die zwei Schellen mit Feder **P** durchschneiden, um die Verkabelung des Gassteckverbinders **Q** zu befreien.

Den Gassteckverbinder **Q** vom Steckverbinder **R** des Fahrzeugs abstecken.

E Retire los dos tornillos **K**, el tornillo **L**, los cuatro tornillos autorroscantes **M** y aparte lateralmente la cubierta **N** procurando recuperar la goma **O** de fijación del faro delantero.

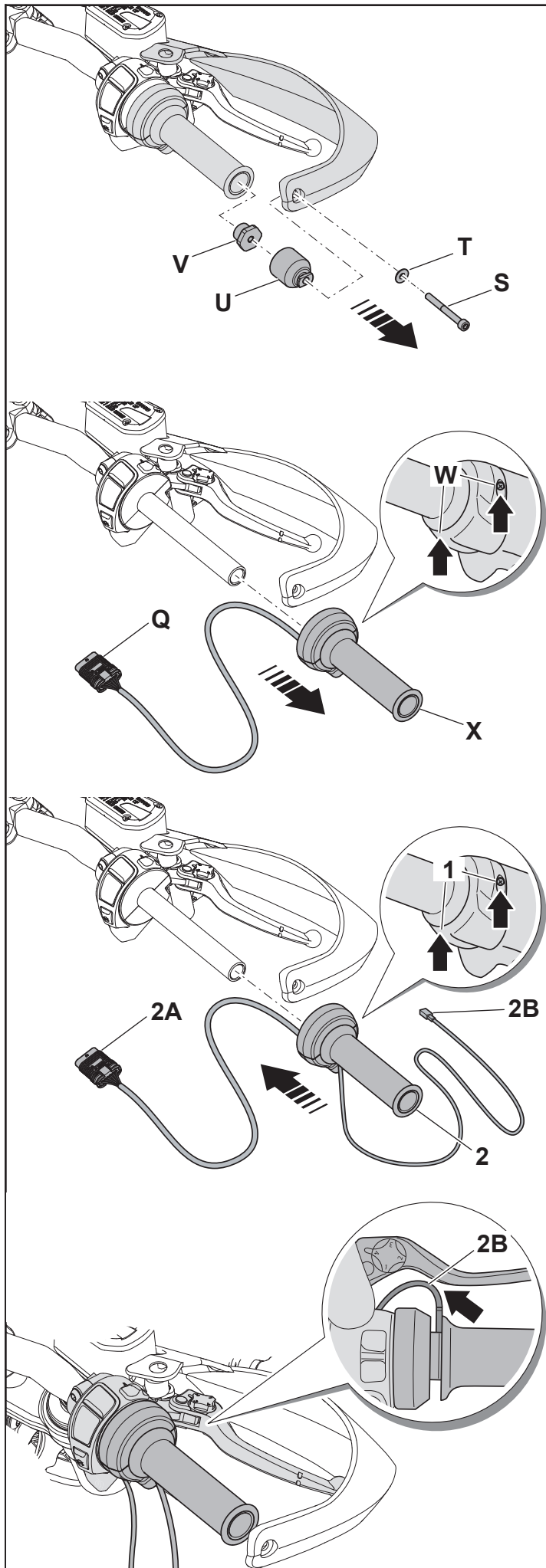
Corte las dos abrazaderas con brida **P** para soltar el cableado del conector del acelerador **Q**.

Desconecte el conector del acelerador **Q** del conector **R** del vehículo.

GR Αφαιρέστε τις δύο βίδες **K**, τη βίδα **L**, τις τέσσερις αυτοδιατηρητικές βίδες **M** και μετακινήστε στο πλάι το κάλυμμα **N** φροντίζοντας να ανακτήσετε το λαστιχάκι **O** στερέωσης του μπροστινού φανού.

Κόψτε τους δύο σφιγκτήρες με κλιπ **P** για να ελευθερώσετε την καλωδίωση της φίσα γκαζιού **Q**.

Αποσυνδέστε τη φίσα γκαζιού **Q** από τη φίσα **R** του οχήματος.



GB REMOVAL OF THE RIGHT HAND GRIP

Remove the TCEI M6 screw **S**, the T-bush **T**, the vibration damper **U** and the hexagonal threaded bush **V**.

Loosen the two screws **W** that block the throttle control and remove the stock hand grips **X**.

Remove the throttle connector **Q** taking note of its path.

INSTALLATION OF RIGHT HEATED HAND GRIP

⚠ Make sure that the fixing screw **1** of the heated hand grip throttle cable block are loose.

Fully insert and position the heated hand grip **2** on the handlebar.

Fasten the throttle control so that the cable **2B** of the heated hand grip **2**, when fully rotated, is not in contact with the brake lever.

⚠ Tightening torque screw **1**: 4 Nm.

I RIMOZIONE MANOPOLA DESTRA

Rimuovere la vite **S** TCEI M6, la bussola **T** a T, il peso antivibrante **U** e la bussola esagonale filettata **V**.

Allentare le due viti **W** che bloccano il comando gas e rimuovere la manopola di serie **X**.

Rimuovere il connettore dell'acceleratore **Q** memorizzandone il percorso.

MONTAGGIO MANOPOLA RISCALDATA DESTRA

⚠ Assicurarsi che le viti **1** di fissaggio del blocchetto cavo gas della manopola riscaldata siano allentate.

Inserire e posizionare la manopola riscaldata **2** in battuta sul manubrio.

Fissare il comando gas in modo che il cavo **2B** della manopola riscaldata **2**, in fase di massima rotazione della manopola, non sia a contatto con la leva freno.

⚠ Coppia di serraggio vite **1**: 4 Nm.

F DÉPOSE DE LA POIGNÉE DE DROITE

Enlever la vis **S** TCEI M6, la bague **T** en T, le poids anti-vibration **U** et la bague hexagonale filetée **V**.

Desserrer les deux vis **W** qui bloquent la commande de gaz et enlever la poignée de série **X**.

Enlever le connecteur de l'accélérateur **Q** en en mémorisant le parcours.

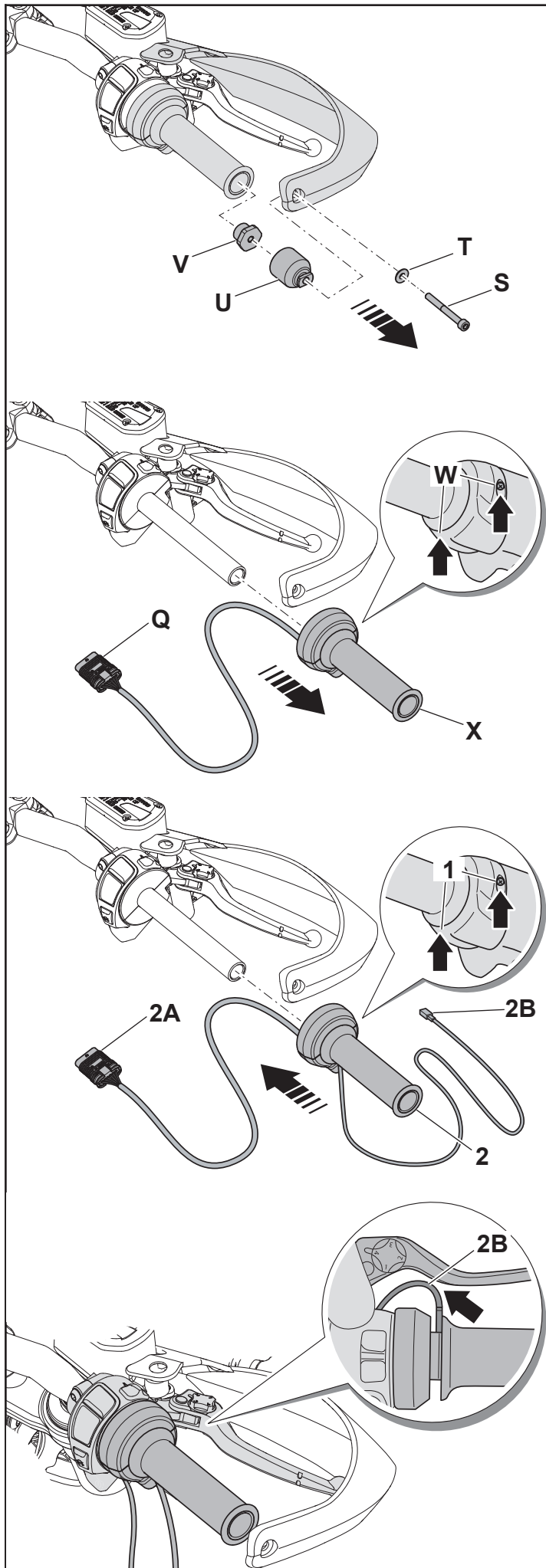
MONTAGE DE LA POIGNÉE CHAUFFANTE DROITE

⚠ S'assurer que les vis **1** de fixation du bloc du câble des gaz de la poignée chauffante soient desserrées.

Insérer et positionner la poignée chauffante **2** en butée sur le guidon.

Fixer la commande des gaz afin que le câble **2B** de la poignée chauffante **2**, lors de la rotation maximale de la poignée, ne soit pas en contact avec le levier de frein.

⚠ Couple de serrage vis **1**: 4 Nm



D AUSBAU DES RECHTEN GRIFFS

Die Schraube **S** TCEI M6, die T-Buchse **T**, das Antivibrationsgewicht **U** und die Sechskant-Gewindebuchse **V** entfernen.

Die zwei Schrauben **W**, lösen, die die Gassteuerung blockieren, und den serienmäßigen Griff **X** entfernen.

Den Gassteckverbinder **Q** entfernen und seinen Verlauf notieren.

MONTAGE RECHTER HEIZGRIFF

⚠ Sicherstellen, dass die Befestigungsschrauben **1** des Gaszugblocks des Heizgriffs gelockert sind.

Den Heizgriff **2** am Lenker einsetzen und bis zum Anschlag bringen.

Die Gassteuerung so befestigen, dass das Kabel **2B** des Heizgriffs **2** in der Phase der maximalen Drehung des Griffs nicht mit dem Bremshebel in Kontakt kommt.

⚠ Anzugsmoment

Schraube 1: 4 Nm.

E DESMONTAJE DEL PUÑO DERECHO

Retire el tornillo **S** Allen cab. cil. M6, el casquillo **T** en T, el peso antivibración **U** y el casquillo hexagonal roscado **V**.

Afloje los dos tornillos **W** que fijan el mando del acelerador y retire el puño de serie **X**.

Retire el conector del acelerador **Q** y memorice su recorrido.

MONTAJE DEL PUÑO CALEFACTADO DERECHO

⚠ Asegúrese de que los tornillos **1** de fijación del bloque del cable del acelerador del puño calefactado estén aflojados.

Introduzca y coloque el puño calefactado **2** haciendo tope en el manillar.

Fije el mando del acelerador de modo que el cable **2B** del puño calefactado **2**, cuando se gire al máximo el puño, no esté en contacto con la maneta de freno.

⚠ Par de apriete

tornillo 1: 4 Nm.

GR ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΔΕΞΙΑΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Αφαιρέστε τη βίδα **S** TCEI M6, τον δακτύλιο οδηγό **T** σχήματος T, το αντίβαρο **U** και τον εξαγωνικό βιδωτό οδηγό **V**.

Χαλαρώστε τις δύο βίδες **W** που μπλοκάρουν τη ντίζα γκαζιού και αφαιρέστε την εργοστασιακή χειρολαβή **X**.

Αφαιρέστε τη φίσα γκαζιού **Q** αφού απομνημονεύσετε τη διαδρομή του.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ ΔΕΞΙΑ

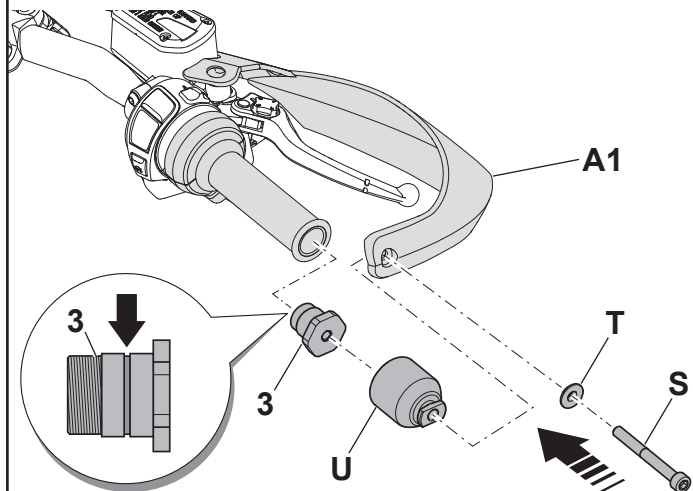
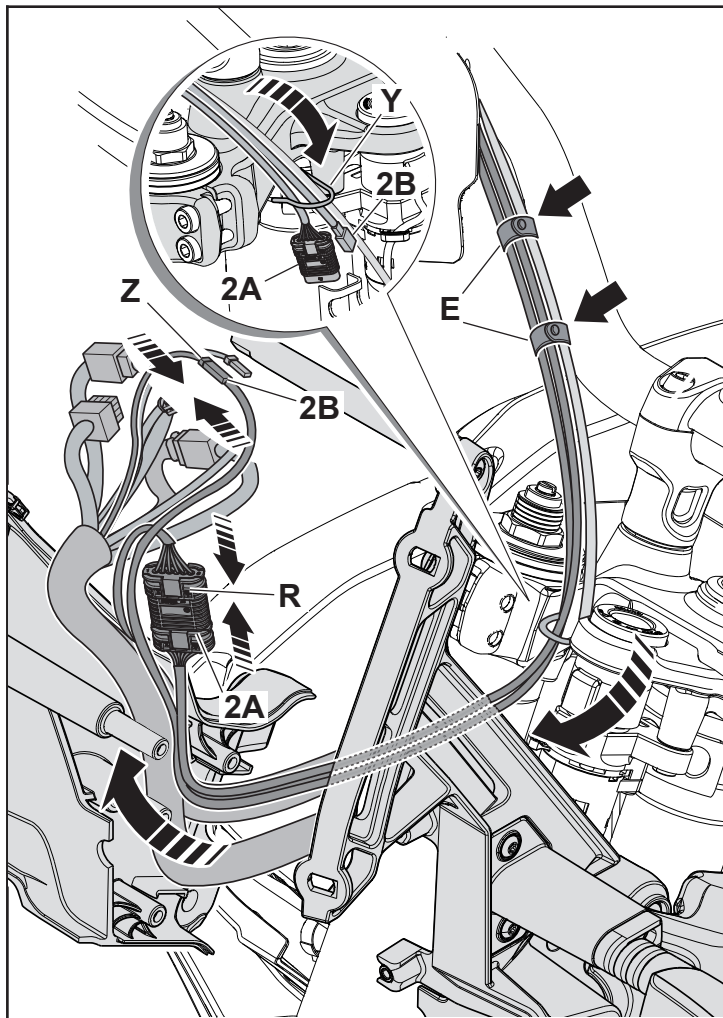
⚠ Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες στερέωσης **1** στερέωσης του μπλοκ της ντίζας γκαζιού της θερμαινόμενης χειρολαβής είναι χαλαρωμένες.

Εισαγάγετε και τοποθετήστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή **2** μέχρι τέρμα στο τιμόνι.

Στερεώστε τη ντίζα γκαζιού με τρόπο ώστε το καλώδιο **2B** της θερμαινόμενης χειρολαβής **2**, κατά τη φάση μέγιστης περιστροφής της χειρολαβής, να μην έρχεται σε επαφή με τη μανέτα του φρένου.

⚠ Ροπή σύσφιξης

βίδας 1: 4 Nm.



- GB** Position the throttle control cable **2A** and the heated hand grip cable **2B** following the path indicated in the drawing, passing them both inside the clamp **Y**.

Connect the connector of cable **2A** to the connector **R** of the vehicle and the connector of cable **2B** to one of the connectors **Z** of the vehicle.

Secure both cables to the brake line using the two rubber cable clamps **E** previously removed.

Screw the new hexagonal threaded bush **3**, recognizable by the presence of a slot, on the right side of the handlebar.

- ⚠** The position of the threaded bush **3** must not be inverted.

Secure the hand guard **A1** with the vibration damper **U**, the T-bushing **T** and the stock TCEI M6 screw **S** previously removed.

- ⚠** Make sure of the correct rotation of the hand grip, the hand grip cables and the handlebar.

- ⚠** Tightening torque bush **3**: 20 Nm.
screw **S**: 10 Nm.

- I** Posizionare il cavo del comando acceleratore **2A** e il cavo della manopola riscaldata **2B** seguendo il percorso indicato a disegno, passandoli entrambi dentro alla molletta **Y**.

Connettere il connettore del cavo **2A** al connettore **R** del veicolo e il connettore del cavo **2B** a uno dei connettori **Z** del veicolo.

Fissare entrambi i cavi alla tubazione freno tramite i due ferma cavo in gomma **E** precedentemente rimossi.

Avvitare sul lato destro del manubrio la nuova bussola esagonale filettata **3**, riconoscibile per la presenza di una cava.

- ⚠** La posizione della bussola filettata **3** non deve essere invertita.

Fissare il para mani **A1** con il peso antivibrante **U**, la bussola **T** a **T** e la vite **S** di serie TCEI M6 precedentemente rimossa.

- ⚠** Assicurarsi della corretta rotazione della manopola, dei cavi della manopola, e del manubrio.

- ⚠** Coppia di serraggio bussola **3**: 20 Nm.
vite **S**: 10 Nm.

- F** Positionner le câble de commande d'accélérateur **2A** et le câble de la poignée chauffante **2B** en suivant le parcours indiqué sur le schéma, en les passant tous deux dans la roulette **Y**.

Brancher le connecteur du câble **2A** au connecteur **R** du véhicule et le connecteur du câble **2B** à l'un des connecteurs **Z** du véhicule.

Fixer les deux câbles à la conduite de freins à l'aide des deux serre-câbles en caoutchouc **E** précédemment enlevées.

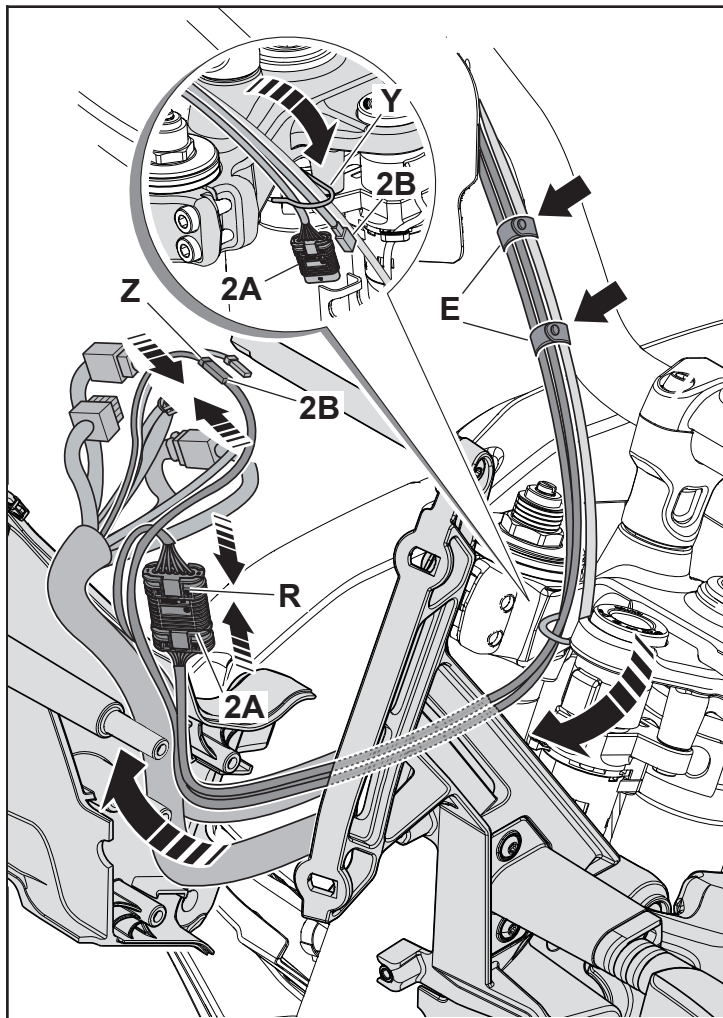
Visser, sur la droite du guidon, la nouvelle douille hexagonale filettée **3**, reconnaissable à son encoche.

- ⚠** La position de la douille filettée **3** ne doit pas être inversée.

Fixer le pare-mains **A1** avec le poids anti-vibration **U**, la bague **T** en **T** et la vis **S** de série TCEI M6 précédemment enlevée.

- ⚠** S'assurer de la rotation de la poignée, des câbles de la poignée et du guidon.

- ⚠** Couple de serrage douille **3** : 20 Nm
vis **S** : 10 Nm



- D** Den Gasseilzug **2A** und das Kabel des Heizgriffs **2B** anbringen, dabei dem Verlauf in der Zeichnung folgen, und beide in die Feder **Y** führen.

Den Steckverbinder des Seilzugs **2A** mit dem Steckverbinder **R** des Fahrzeugs und den Steckverbinder des Kabels **2B** mit einem der Steckverbinder **Z** des Fahrzeugs verbinden.

Seilzug und Kabel an der Bremsleitung mit den zwei Kabelbindern aus Gummi **E** befestigen, die zuvor entfernt wurden.

Auf der rechten Seite des Lenkers die neue Sechskantbuche mit Gewinde **3** festschrauben, die durch eine Aushöhlung erkennbar ist.

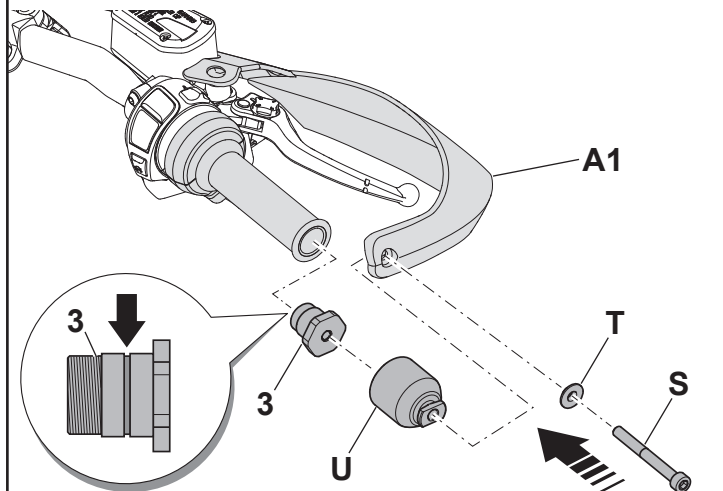
⚠ Die Position der Gewindebuche **3 darf nicht umgekehrt werden.**

Den Handschutz **A1** mit Antivibrationsgewicht **U**, die T-Buchse **T** und die zuvor entfernte serienmäßige Schraube **S** TCEI M6 befestigen.

⚠ Sicherstellen, dass der Griff, die Kabel des Griffs und der Lenker frei drehen können.

⚠ Anzugsmoment Buchse **3: 20 Nm.**

Schraube **S: 10 Nm.**



- E** Coloque el cable del mando del acelerador **2A** y el cable del puño calefactado **2B** siguiendo el recorrido indicado en el dibujo, pasándolos por el interior de la brida **Y**.

Conecte el conector del cable **2A** al conector **R** del vehículo y el conector del cable **2B** a uno de los conectores **Z** del vehículo.

Fije ambos cables al tubo de freno mediante los dos sujetacables de goma **E** retirados anteriormente.

En el lado derecho del manillar, enrosque el nuevo casquillo hexagonal roscado **3**, que puede identificarse por la presencia de una ranura.

⚠ No debe invertirse la posición del casquillo roscado **3.**

Fije el protector de manos **A1** con el peso antivibración **U**, el casquillo **T** en T y el tornillo **S** de serie Allen cab. cil. M6 retirado anteriormente.

⚠ Asegurarse de que el puño, los cables del puño y el manillar giren correctamente.

⚠ Par de apriete casquillo **3: 20 Nm.**

tornillo **S: 10 Nm.**

- GR** Τοποθετήστε το καλώδιο της ντίζας γκαζιού **2A** και το καλώδιο της θερμαινόμενης χειρολαβής **2B** ακολουθώντας τη διαδρομή που υποδεικνύεται στο σχέδιο και περάστε και τα δύο πίσω από το κλιπ **Y**.

Συνδέστε τη φίσα του καλωδίου **2A** στη φίσα **R** του οχήματος και τη φίσα του καλωδίου **2B** σε μία από τις φίσες **Z** του οχήματος.

Στερεώστε και τα δύο καλώδια στην σωλήνωση του φρένου με τα δύο λαστιχένια κλιπ καλωδίου **E** που είχατε αφαιρέσει.

Βιδώστε στη δεξιά πλευρά του τιμονιού τον καινούργιο βιδωτό εξαγωνικό δακτύλιο οδηγό **3**, αναγνωρίζεται από μια καμπυλότητα που έχει.

⚠ Η θέση του βιδωτού δακτυλίου οδηγού **3 δεν πρέπει να αντιστραφεί.**

Στερεώστε τις χούφτες **A1** με το αντίβαρο **U**, τον δακτύλιο οδηγό **T** σχήματος T και την εργοστασιακή βίδα **S** TCEI M6 που είχατε αφαιρέσει.

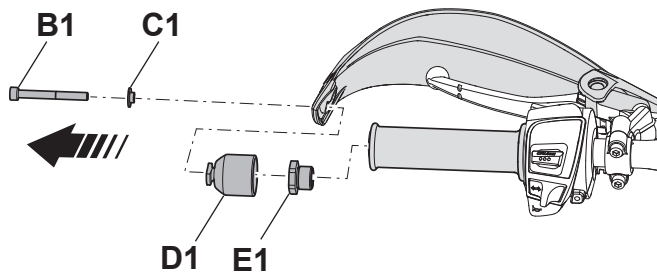
⚠ Βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή, τα καλώδια της χειρολαβής και το τιμόνι περιστρέφονται σωστά.

⚠ Ροπή σύσφιξης δακτυλίου οδηγού **3: 20 Nm.**

βίδα **S: 10 Nm.**

GB REMOVAL OF THE LEFT HAND GRIP

Remove the TCEI M6 screw **B1**, the T-bush spacer **C1**, the vibration damper **D1**, the threaded bush **E1** and the stock left hand grip **F1**.



INSTALLATION OF LEFT HATED HAND GRIP

Lift the rubber cover of the heated hand grip and loosen the two screws **4**.

Fully insert and position the heated hand grip **5** on the handlebar.

Make sure that the two screws **4** of the hand grip are positioned on the two threaded holes of the handlebar.

Fix the heated hand grip **5** to the handlebar using the two screws **4**.

Tighten the new hexagonal threaded bush **6**.

Secure the hand guard **G1** with the vibration damper **D1**, the T-bushing **C1** and the TCEI screw **B1** previously removed.

⚠ Tightening torque screws **4**: 4 Nm.

bush **6**: 20 Nm.

screw **B1**: 10 Nm.

I RIMOZIONE MANOPOLA SINISTRA

Rimuovere la vite **B1** TCEI M6, la bussola a T distanziale **C1**, il peso antivibrante **D1**, la bussola filettata **E1** e la manopola di serie sinistra **F1**.

MONTAGGIO MANOPOLA RISCALDATA SINISTRA

Sollevare il rivestimento in gomma della manopola riscaldata e allentare le due viti **4**.

Inserire e posizionare la manopola riscaldata **5** in battuta sul manubrio.

Assicurarsi che le due viti **4** della manopola siano posizionate sui due fori filettati del manubrio.

Fissare la manopola riscaldata **5** al manubrio tramite le due viti **4**.

Avvitare la nuova bussola esagonale filettata **6**.

Fissare il para mani **G1** con il peso antivibrante **D1**, la bussola **C1** a T, e la vite **B1** TCEI precedentemente rimossa.

⚠ Coppia di serraggio viti **4**: 4 Nm.

bussola **6**: 20 Nm.

vite **B1**: 10 Nm.

F DÉPOSE DE LA POIGNÉE DE GAUCHE

Enlever la vis **B1** TCEI M6, la bague en T d'entretoise **C1**, le poids anti-vibration **D1**, la bague filetée **E1** et la poignée de série gauche **F1**.

MONTAGE DE LA POIGNÉE CHAUFFANTE DE GAUCHE

Soulever le revêtement en caoutchouc de la poignée chauffante et desserrer les deux vis **4**.

Insérer et positionner la poignée chauffante **5** en butée sur le guidon.

S'assurer que les deux vis **4** de la poignée sont positionnées sur les deux trous filetés du guidon.

Fixer la poignée chauffante **5** au guidon à l'aide des deux vis **4**.

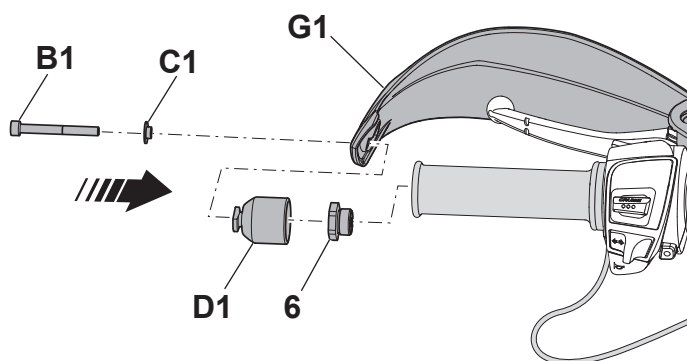
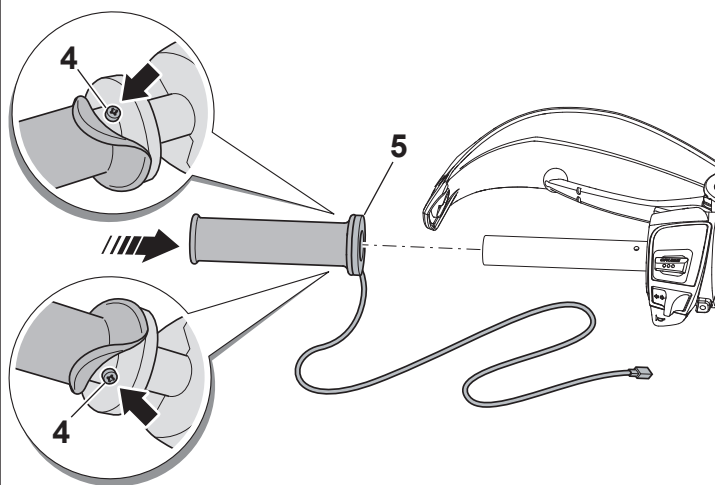
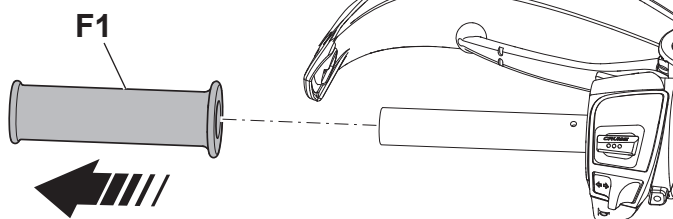
Visser la nouvelle bague hexagonale filettée **6**.

Fixer le pare-mains **G1** avec le poids anti-vibration **D1**, la bague **C1** en T, et la vis **B1** TCEI précédemment enlevée.

⚠ Couple de serrage vis **4** : 4 Nm

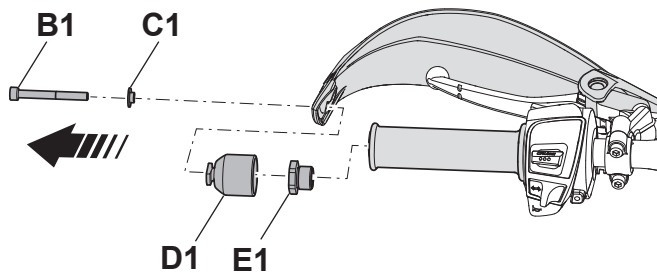
douille **6** : 20 Nm

vis **B1** : 10 Nm



D AUSBAU DES LINKEN GRIFFS

Die Schraube **B1** TCEI M6, die T-Buchse (Abstandshalter) **C1**, das Antivibrationsgewicht **D1**, die Gewindebuchse **E1** und den serienmäßigen linken Griff **F1** entfernen.



MONTAGE LINKER HEIZGRIFF

Die Gummiverkleidung des Heizgriffs anheben und die zwei Schrauben **4** lockern.

Den Heizgriff **5** am Lenker einsetzen und bis zum Anschlag bringen.

Sicherstellen, dass sich die zwei Schrauben **4** des Griffs an den zwei Gewindebohrungen des Lenkers befinden.

Den Heizgriff **5** mit den zwei Schrauben **4** am Lenker befestigen. Die neue Sechskantbuchse mit Gewinde **6** festschrauben.

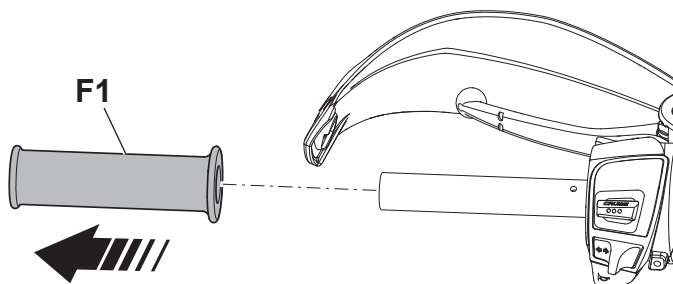
Den Handschutz **G1** mit Antivibrationsgewicht **D1**, die T-Buchse **C1** und die zuvor entfernte Schraube **B1** TCEI befestigen.

! Anzugsmoment

Schrauben **4**: 4 Nm.

Buchse **6**: 20 Nm.

Schraube **B1**: 10 Nm.



E DESMONTAJE DEL PUÑO IZQUIERDO

Retire el tornillo **B1** Allen cab. cil. M6, el casquillo en T distanciador **C1**, el peso antivibración **D1**, el casquillo roscado **E1** y el puño de serie izquierdo **F1**.

MONTAJE DEL PUÑO CALEFACTADO IZQUIERDO

Levante el revestimiento de goma del puño calefactado y afloje los dos tornillos **4**.

Introduzca y coloque el puño calefactado **5** haciendo tope en el manillar.

Asegúrese de que los dos tornillos **4** del puño estén colocados en los dos orificios roscados del manillar.

Fije el puño calefactado **5** al manillar mediante los dos tornillos **4**.

Enrosque el nuevo casquillo hexagonal roscado **6**.

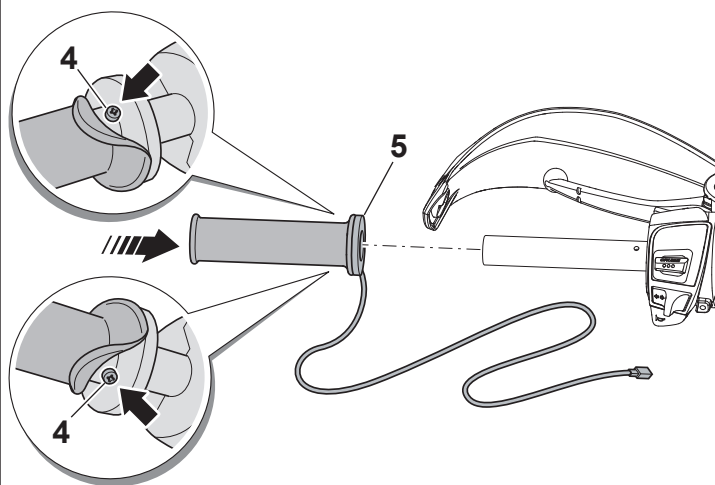
Fije el protector de manos **G1** con el peso antivibración **D1**, el casquillo **C1** en T y el tornillo **B1** Allen cab. cil. retirado anteriormente.

! Par de apriete

tornillos **4**: 4 Nm.

casquillo **6**: 20 Nm.

tornillo **B1**: 10 Nm.



GR ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Αφαιρέστε τη βίδα **B1** TCEI M6, τον αποστάτη δακτύλιο οδηγό T **C1**, το αντίβαρο **D1**, τον βιδωτό δακτύλιο οδηγό **E1** και την αριστερή εργοστασιακή χειρολαβή **F1**.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΑΡΙΣΤΕΡΗΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ

Ανασηκώστε τη λαστιχένια επένδυση της θερμαινόμενης χειρολαβής και χαλαρώστε τις δύο βίδες **4**.

Εισαγάγετε και τοποθετήστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή **5** μέχρι τέρμα στο τιμόνι.

Βεβαιωθείτε ότι οι δύο βίδες **4** της χειρολαβής είναι τοποθετημένες στις δύο σπές με σπείρωμα του τιμονιού.

Στερεώστε τη θερμαινόμενη χειρολαβή **5** στο τιμόνι με τις δύο βίδες **4**.

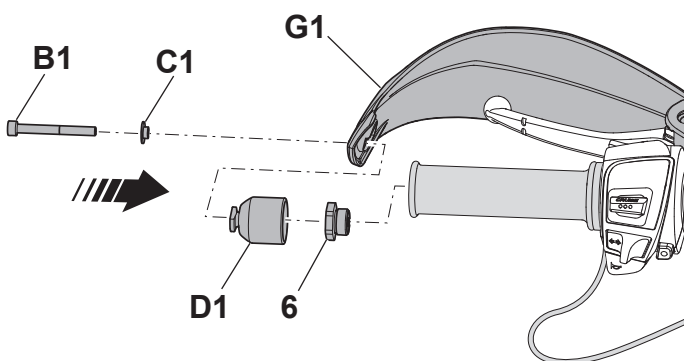
Βιδώστε τον καινούργιο βιδωτό εξαγωνικό δακτύλιο οδηγό **6**.

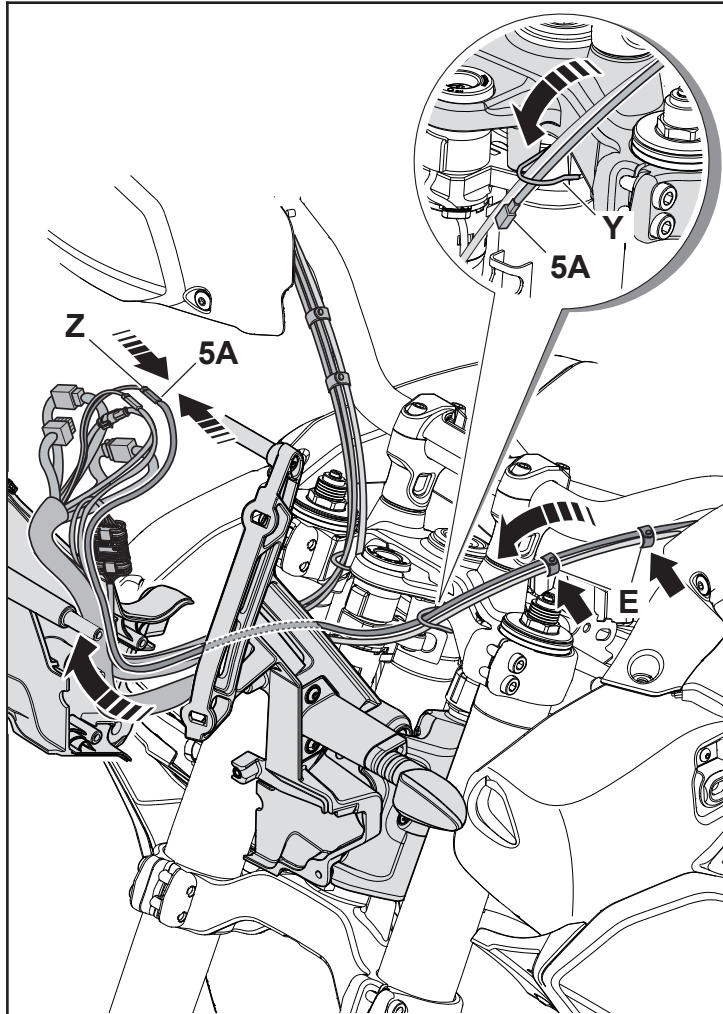
Στερεώστε τις χούφτες **G1** με το αντίβαρο **D1**, τον δακτύλιο οδηγό **C1** σχήματος T, και τη βίδα **B1** TCEI που είχατε αφαιρέσει.

! Ροπή σύσφιξης βιδών **4**: 4 Nm.

Δακτύλιος οδηγός **6**: 20 Nm.

βίδα **B1**: 10 Nm.





GB Position the cable of the heated grip **5A** following the path indicated in the drawing, passing it inside the clamp **Y**.

Connect the connector of the cable **5A** to the free connector **Z** of the vehicle.

Secure cable **5A** to the clutch cable using the two rubber cable clamps **E** previously removed.

Fasten the wiring harness using the two zip ties **7** of the kit positioned on the appropriate brackets on the cover **N**.

Close the cover **N** repositioning the headlight rubber fixing grommet **O**, and fix it with the two screws **K**, the screw **L** and the four self-tapping screws **M**.

⚠ Check that all wiring harnesses are kept inside the two covers of the vehicle during fastening.

⚠ Tightening torque

screw **K**: 5 Nm

screw **L**: 5 Nm

screws **M**: 2,5 Nm

I Posizionare il cavo della manopola riscaldata **5A** seguendo il percorso indicato a disegno, passandolo dentro alla molletta **Y**. Connettere il connettore del cavo **5A** al connettore libero **Z** del veicolo.

Fissare il cavo **5A** al cavo frizione tramite i due ferma cavo in gomma **E** precedentemente rimossi.

Fissare i cablaggi elettrici tramite le due fascette con molletta **7** del kit posizionate sulle apposite staffette sulla copertura **N**.

Richiudere la copertura **N** riposizionando il gommino **O** di fissaggio faro anteriore, e fissarla tramite le due viti **K**, la vite **L** e le quattro viti autofilettanti **M**.

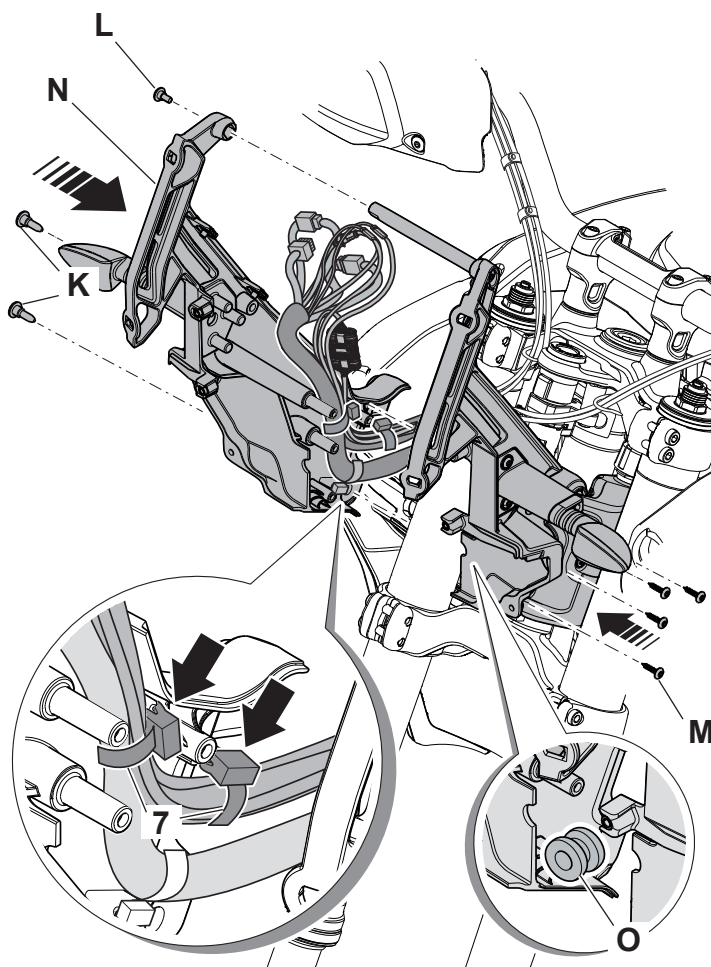
⚠ Controllare che tutti i cablaggi siano mantenuti all'interno delle due coperture del veicolo durante il fissaggio.

⚠ Coppia di serraggio

viti **K**: 5 Nm

vite **L**: 5 Nm

viti **M**: 2,5 Nm



F Positionner le câble de la poignée chauffante **5A** en suivant le parcours indiqué sur le dessin, en le passant dans la roulette **Y**. Brancher le connecteur du câble **5A** au connecteur libre **Z** du véhicule.

Fixer le câble **5A** au câble d'embrayage à l'aide des deux serre-câbles en caoutchouc **E** précédemment enlevés.

Fixer les câblages électriques par le biais des deux colliers avec une roulette **7** du kit positionnés sur les colliers ad hoc sur la couverture **N**.

Refermer la couverture **N** en repositionnant le caoutchouc **O** de fixation du phare avant, et la fixer à l'aide des deux vis **K**, de la vis **L** et des quatre vis auto-filetées **M**.

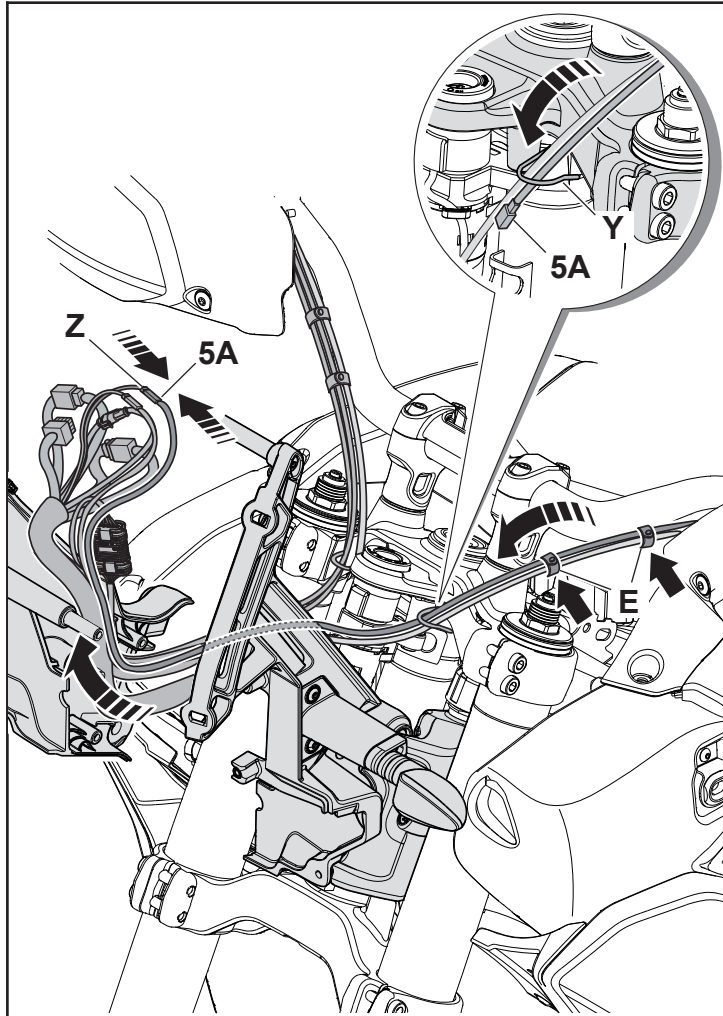
⚠ Contrôler que tous les câblages soient maintenus à l'intérieur des deux couvertures du véhicule pendant la fixation.

⚠ Couple de serrage

vis **K** : 5 Nm

vis **L** : 5 Nm

Vis **M** : 2,5 Nm



- D** Das Kabel des Heizgriffs **5A** gemäß dem in der Zeichnung angegebenen Verlauf anbringen und in die Feder **Y** führen. Den Steckverbinder des Kabels **5A** mit dem freien Steckverbinder **Z** des Fahrzeugs verbinden. Das Kabel **5A** am Kupplungsseilzug mit den zuvor entfernten Kabelbindern aus Gummi **E** befestigen.

Die elektrischen Verkabelungen über die zwei Schellen mit Feder **7** des Kits auf den dazugehörigen Bügeln auf der Abdeckung **N** befestigen.

Die Abdeckung **N** wieder schließen, dazu die Befestigungsstelle **O** des vorderen Scheinwerfers wieder anbringen und mit den zwei Schrauben **K**, der Schraube **L** und den vier selbstschneidenden Schrauben **M** befestigen.

! Kontrollieren, dass alle Verkabelungen während der Befestigung innerhalb der Abdeckungen des Fahrzeugs bleiben.

! Anzugsmoment

Schrauben **K**: 5 Nm

Schraube **L**: 5 Nm

Schrauben **M**: 2,5 Nm

- E** Coloque el cable del puño calefactado **5A** siguiendo el recorrido indicado en el dibujo, pasándolo por el interior de la brida **Y**.

Conecte el conector del cable **5A** al conector libre **Z** del vehículo.

Fije el cable **5A** al cable del embrague mediante los dos sujetacables de goma **E** retirados anteriormente.

Fije los cableados eléctricos mediante las dos abrazaderas con brida **7** del kit situadas en los correspondientes estribos en la cubierta **N**.

Vuelva a cerrar la cubierta **N** colocando de nuevo la goma **O** de fijación del faro delantero y fijela mediante los dos tornillos **K**, el tornillo **L** y los cuatro tornillos autorroscantes **M**.

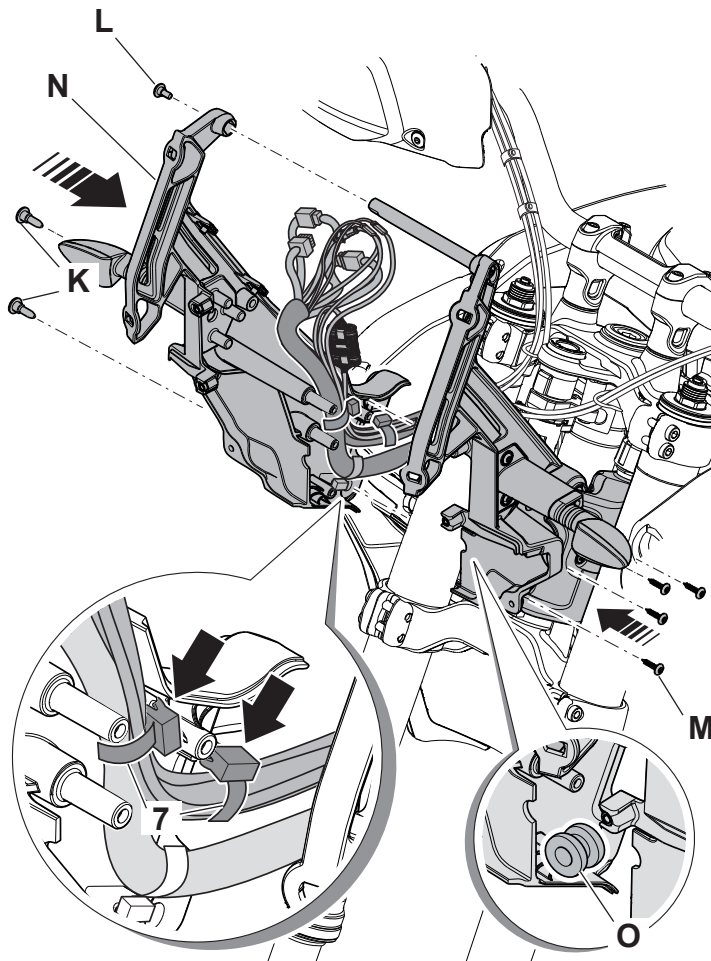
! Compruebe que todos los cableados se mantengan dentro de las cubiertas del vehículo durante la fijación.

! Par de apriete

tornillos **K**: ..5 Nm

tornillo **L**: 5 Nm

tornillos **M**: 2,5 Nm



- GR** Τοποθετήστε το καλώδιο της θερμαινόμενης χειρολαβής **5A** ακολουθώντας τη διαδρομή που υποδεικνύεται στο σχέδιο, περνώντας το πίσω από το κλιπ **Y**.

Συνδέστε τη φίσα του καλωδίου **5A** στην ελεύθερη φίσα **Z** του οχήματος.

Στερεώστε το καλώδιο **5A** στο καλώδιο του συμπλέκτη με τα δύο λαστιχένια κλιπ καλωδίου **E** που είχατε αφαιρέσει.

Στερεώστε τις ηλεκτρικές καλωδιώσεις με τους δύο σφιγκτήρες με κλιπ **7** του kit που είναι τοποθετημένες σε ειδικά ελάσματα κάλυψης **N**.

Κλείστε πάλι το κάλυμμα **N** επανατοποθετώντας το λαστιχάκι **O** στερέωσης του μπροστινού φανού και στερεώστε με τις δύο βίδες **K**, τη βίδα **L** και τις τέσσερις αυτοδιατρητικές βίδες **M**.

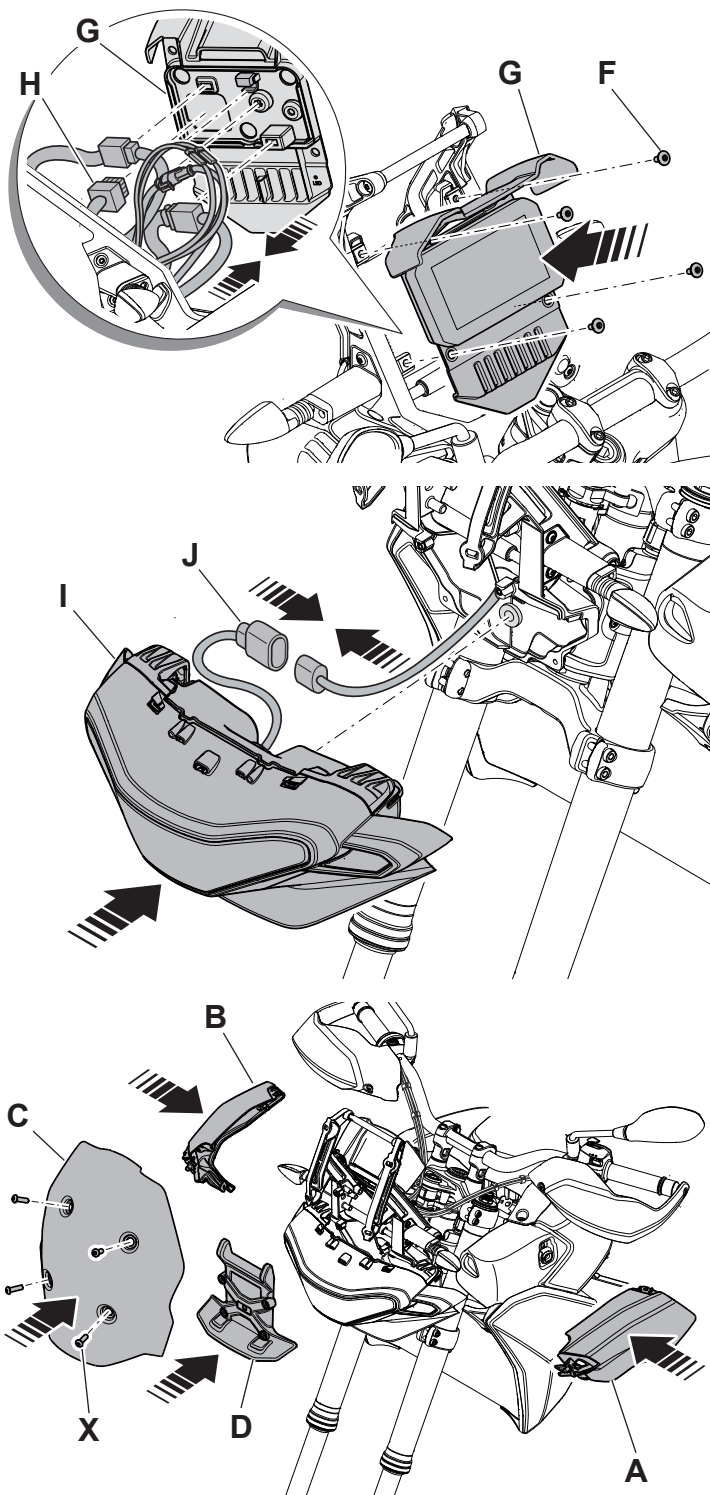
! Βεβαιωθείτε ότι όλες οι καλωδιώσεις διατηρούνται στο εσωτερικό των δύο καλυμμάτων του οχήματος κατά τη στερέωση.

! Ροπή σύσφιξης

βιδών **K**: 5 Nm

Βίδα **L**: 5 Nm

βίδες **M**: 2,5 Nm



- GB** Reposition the instrument panel **G** connecting the connector **H** and fixing it with the four screws **F**.

⚠ Fix the remaining connectors on the back of the instrument panel respecting the same fixing positions noted during disassembly.

Reassemble the headlight **I** referring to the vehicle's workshop manual and reconnect the connector **J**.

Reassemble the left **A** and right **B** covers, windscreen **C** and front cover **D** referring to the vehicle's workshop manual.

⚠ Tightening torque

screws **F**: 5 Nm

screws **X**: 8 Nm

- I** Riposizionare il cruscotto **G** collegando il connettore **H** e fissandolo tramite le quattro viti **F**.

⚠ Fissare i restanti connettori sul retro del cruscotto rispettando le stesse posizioni di fissaggio rilevate in fase di smontaggio.

Rimontare il faro anteriore **I** acendo riferimento al manuale officina del veicolo e ricollegare il connettore **J**.

Rimontare le coperture sinistra **A** e destra **B**, il parabrezza **C** e la copertura anteriore **D** facendo riferimento al manuale officina del veicolo.

⚠ Coppia di serraggio

viti **F**: 5 Nm

viti **X**: 8 Nm

- F** Repositionner le tableau de bord **G** en branchant le connecteur **H** et en le fixant à l'aide des quatre vis **F**.

⚠ Fixer les connecteurs restants à l'arrière du tableau de bord en respectant les mêmes positions de fixation que celles relevées lors du démontage.

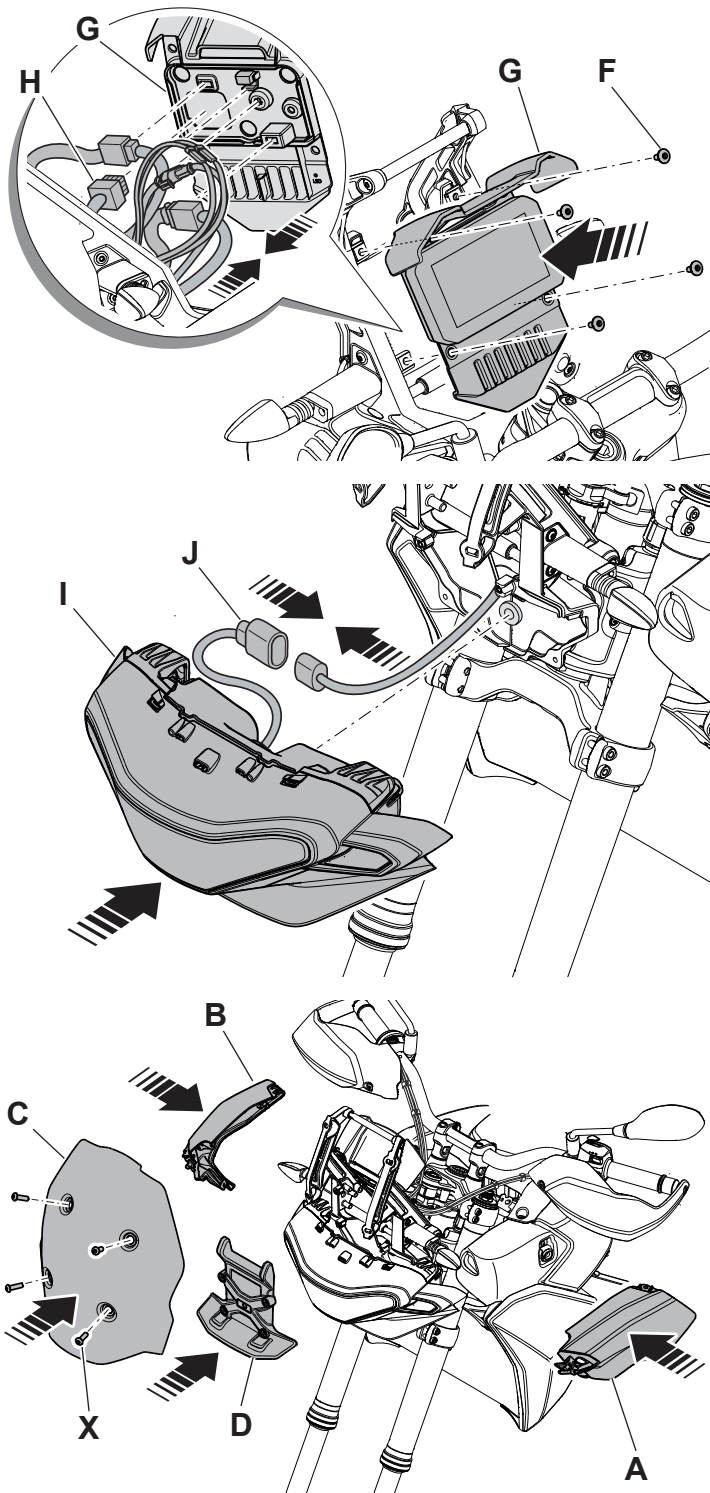
Remonter le phare avant **I** en se référant au manuel de réparation du véhicule et rebrancher le connecteur **J**.

Remonter les couvertures gauche **A** et droite **B**, le pare-brise **C** et la couverture avant **D** en se référant au manuel de réparation du véhicule.

⚠ Couple de serrage

vis **F**: 5 Nm

vis **X**: 8 Nm



- D** Das Armaturenbrett **G** wieder anbringen, dabei den Steckverbinder **H** anschließen und mit den vier Schrauben **F** befestigen.

⚠ Die restlichen Steckverbinder auf der Rückseite des Armaturenbretts befestigen, dabei dieselben Befestigungspositionen wie beim Ausbau beachten.

Den vorderen Scheinwerfer **I** unter Beachtung der Angaben im Werkstatthandbuch des Fahrzeugs entfernen und den Steckverbinder **J** wieder anbringen.

Die linke **A** und rechte Abdeckung **B**, das Windschild **C** und die vordere Abdeckung **D** wieder anbringen, dabei die Angaben im Werkstatthandbuch des Fahrzeugs beachten.

⚠ Anzugsmoment

Schrauben **F**: 5 Nm

Schrauben **X**: 8 Nm

- E** Vuelva a colocar el tablero **G** conectando el conector **H** y fijándolo mediante los cuatro tornillos **F**.

⚠ Fije los conectores restantes en la parte posterior del tablero respetando las mismas posiciones de fijación encontradas en la fase de desmontaje.

Vuelva a montar el faro delantero **I** siguiendo las instrucciones del manual de taller del vehículo y vuelva a conectar el conector **J**.

Vuelva a montar las cubiertas izquierda **A** y derecha **B**, el parabrisas **C** y la cubierta delantera **D** siguiendo las instrucciones del manual de taller del vehículo.

⚠ Par de apriete

tornillos **F**: 5 Nm

tornillos **X**: 8 Nm

- GR** Τοποθετήστε στη θέση του το ταμπλό **G** συνδέοντας τη φίσα **H** και στερεώνοντάς το με τις τέσσερις βίδες **F**.

⚠ Στερεώστε τις υπόλοιπες φίσες στην πίσω πλευρά του ταμπλό στις ίδιες θέσεις στερέωσης που βρισκόταν κατά την αποσυαρμολόγηση.

Τοποθετήστε πάλι τον μπροστινό φανό **I** με αναφορά στο εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος και συνδέστε τη φίσα **J**.






Τοποθετήστε πάλι το αριστερό **A** και το δεξί **B** κάλυμμα, το παρμπρίζ **C** και το μπροστινό κάλυμμα **D** με αναφορά στο εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος.

⚠ Ροπή σύσφιξης






βιδών **F**: 5 Nm

βιδών **X**: 8 Nm






GB GENERAL SAFETY WARNINGS

-  For instructions on using the heated hand grips, refer to the vehicle use and maintenance manual.
-  Check after the first 500 km, and periodically, the correct fastening of the hardware.
-  Make sure of the correct and free rotation of the throttle control grip.
-  Before departure, check that the handlebar is rotating correctly and check that the cables of the heated hand grips are not under tension. Check that the handlebar cables do not interfere with the rotation of the handlebar and the levers.
-  **CAUTION:** after removing one or more pre-impregnated screws from the vehicle, before reusing them again carefully clean the threaded hole and the threaded shank of the screw from any thread lock residues. After cleaning as indicated, apply LOCTITE 243 or equivalent to the threaded shank of the thread lock screw and tighten it to the correct torque as indicated in the instruction manual. When the accessory kit instruction manual indicates that the pre-impregnated screw should be replaced with a new screw provided in the kit, make sure to clean the threaded hole and then tighten the screw to the required torque.






I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

-  Per le indicazioni di utilizzo delle manopole riscaldate, fare riferimento al libretto uso e manutenzione del veicolo.
-  Verificare dopo i primi 500 km, e periodicamente, la corretta chiusura della minuteria.
-  Assicurarsi della corretta e libera rotazione della manopola del comando gas.
-  Prima della partenza assicurarsi della corretta rotazione del manubrio e verificare che i cavi delle manopole riscaldate non siano in tensione. Verificare che i cavi delle manopole non interferiscano con la rotazione del manubrio e con le leve.
-  **ATTENZIONE:** dopo avere rimosso una o più viti pre-impregnate dal veicolo, prima di riutilizzare la stessa vite è necessario pulire accuratamente il foro filettato ed il gambo filettato della vite da eventuali residui di frena filetto. Eseguita l'operazione di pulitura, posizionare sul gambo filettato della vite del frena filetti LOCTITE 243 o equivalente e procedere con la corretta chiusura a coppia della vite come indicato nel manuale istruzione. Quando nel manuale istruzioni del kit accessorio è indicato di sostituire la vite pre-impregnata con una nuova vite presente nel kit, assicurarsi di pulire il foro filettato e procedere con la chiusura a coppia della vite.






F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

-  Pour les instructions d'utilisation des poignées chauffantes, faire référence au livret d'utilisation et d'entretien du véhicule.
-  Vérifier, au bout des 500 premiers kilomètres et périodiquement, le serrage de la visserie.
-  S'assurer de la liberté de rotation de la poignée de commande des gaz.
-  Avant le départ, s'assurer de la rotation du guidon et vérifier que les câbles des poignées chauffantes ne sont pas en tension. Vérifier que les câbles des poignées n'interfèrent pas les leviers et la rotation du guidon.
-  **ATTENTION :** après avoir retiré une ou plusieurs vis pré-imprégnées du véhicule, le trou fileté et la tige filetée de la vis doivent être soigneusement nettoyés de tout résidu de frein-filet avant de réutiliser la même vis. Après le nettoyage, appliquer du frein-filet LOCTITE 243 ou équivalent sur la tige filetée de la vis et serrer la vis au couple correct, comme indiqué dans le manuel d'instructions. Lorsque le manuel d'instructions du kit accessoire indique de remplacer la vis pré-imprégnée par une nouvelle vis présente dans le kit, veiller à nettoyer le trou fileté et à serrer la vis au couple préconisé.






D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

-  Für die Anweisungen zur Verwendung der Heizgriffe die Bedienungs- und Wartungsanleitung des Fahrzeugs einsehen.
-  Nach den ersten 500 km und danach regelmäßig den korrekten Anzug aller Schrauben prüfen.
-  Sicherstellen, dass der Gasgriff korrekt und frei drehen kann.
-  Vor dem Losfahren sicherstellen, dass der Lenker korrekt dreht und dass die Kabel der Heizgriffe nicht gespannt sind. Sicherstellen, dass die Kabel der Griffe nicht die Drehung des Lenkers und die Hebel behindern.
-  **ACHTUNG:** Nach dem Entfernen einer oder mehrerer vorimprägnierter Schrauben aus dem Fahrzeug müssen die Gewindebohrung und der Gewindenschaft der Schraube gründlich von Schraubensicherungsresten gereinigt werden, bevor die gleiche Schraube wieder verwendet wird. Nach der Reinigung LOCTITE 243 oder eine gleichwertige Schraubensicherung auf den Gewindenschaft der Schraube auftragen und die Schraube mit dem in der Anleitung angegebenen Drehmoment anziehen. Wenn in der Anleitung des Zubehörkits angegeben ist, dass die vorimprägnierte Schraube durch eine neue Schraube aus dem Kit ersetzt werden soll, muss die Gewindebohrung gereinigt und die Schraube mit Drehmoment festgezogen werden.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

-  Para las indicaciones de uso de los puños calefactados, remitirse al manual de uso y mantenimiento del vehículo.
-  Después de los primeros 500 km, y periódicamente, controlar que los tornillos estén correctamente apretados.
-  Asegurarse de que el puño de mando del acelerador gire correcta y libremente.
-  Antes de partir, asegurarse de que el manillar gire correctamente y controlar que los cables de los puños calefactados no estén tensos. Controlar que los cables de los puños no interfieran con la rotación del manillar ni con las palancas.
-  **ATENCIÓN:** Después de retirar uno o varios tornillos preimpregnados del vehículo, el orificio roscado y la parte roscada del tornillo deben limpiarse a fondo de cualquier residuo de fijador de roscas antes de volver a utilizar el mismo tornillo. Después de la limpieza, colocar LOCTITE 243 o un fijador de roscas equivalente en la parte roscada del tornillo o apretar el tornillo como se indica en el manual de instrucciones. Cuando el manual de instrucciones del kit de accesorios indique que hay que sustituir el tornillo preimpregnado por uno nuevo del kit, asegurarse de limpiar el orificio roscado y apretar el tornillo.

GR ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

-  Για τις οδηγίες χρήσης των θερμαινόμενων χειρολαβών, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του οχήματος.
-  Ελέγξτε μετά από τα πρώτα 500 km, και στη συνέχεια κατά διαστήματα, τη σωστή σύσφιξη των μικροεξαρτημάτων και των βιδών.
-  Βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή γκαζιού περιστρέφεται ελεύθερα.
-  Πριν ξεκινήσετε βεβαιωθείτε ότι το τιμόνι περιστρέφεται κανονικά και ότι τα καλώδια των θερμαινόμενων χειρολαβών δεν είναι τεντωμένα. Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια των χειρολαβών δεν παρεμβάλλονται στην περιστροφή του τιμονιού και των μανετών.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ:** αφού αφαιρέσετε μία ή περισσότερες προεμποτισμένες βίδες από το όχημα, πριν επαναχρησιμοποιήσετε την ίδια βίδα θα πρέπει να καθαρίσετε προσεκτικά την οπή με σπείρωμα και το βιδωτό στέλεχος της βίδας από τυχόν υπολείμματα κόλλας. Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε LOCTITE 243 ή άλλο ισοδύναμο στο στέλεχος με σπείρωμα της βίδας και συνεχίστε με τη σωστή σύσφιξη της βίδας, όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Όταν στο εγχειρίδιο οδηγιών του βοηθητικού kit υποδεικνύεται η αντικατάσταση της προεμποτισμένης βίδας με μια νέα βίδα που υπάρχει στο kit, φροντίστε να καθαρίσετε την οπή με σπείρωμα και προχωρήστε στη σύσφιξη της βίδας με την απαιτούμενη ροπή.